

we wok mirikl an piipl we mek sik piipl get beta. Afta dem de piipl de, yu av di piipl dem we lov fi elp ada piipl, den di wan dem we elp fi kip di choch iina aada an afta dem yu av di piipl we taak iina tongz. ²⁹A evribadi a apas? An a evribadi a prafit? Evribadi a tiicha? An a evribadi kyan wok mirikl? ³⁰An a evribadi kyan mek piipl beta? A evribadi kyan taak iina tongz? An a evribadi kyan andastan di piipl dem wen dem taak iina tongz? ³¹So unu fi set unu aat pan di muor impuotant gif dem. An nou mi a go shuo unu wan wie we beta.

Lov

13 Ef mi kuda taak aal a di langwij dem iina di worl, aal taak di langwij wa di ienjel dem yuuz bot no av lov iina mi aat, mi komiin laik wan bel ar wan metal pan we jos a mek naiz. ²Ef mi kuda kyari mesij chriet fram Gad, an nuu bout aal a di tingz we Gad kip fram mi an nuu bout evriting we de fi nuu bout, an mi so chrang iina wa mi biliiv dat mi kyan muuv mountn bot mi no av lov iina mi aat, mi a no notn. ³An ef mi gi we evriting we mi av, an aal gi op mi badi so dat dem kyan bon it op, ef mi du aal a dat bot no av lov iina mi aat, it naa du mi no gud. ⁴Wen sumadi av lov iina dem aat, dem kain tu piipl an dem tek taim wid dem. Dem no red yai ar gwaan buosi-buosi. Piipl we av lov iina dem aat no lov fi shuo aaf. ⁵Dem no disrispek ada piipl an dem no du tingz fi elp demself wan. Piipl we av lov iina dem aat no iizi fi get beks an dem no av op piipl iina dem aat. ⁶Dem no api wen dem si wikidnis a gwaan, bot dem wi api wen dem ier di chuut. ⁷Piipl we av lov iina dem aat neva eva gi op no mata wa apm tu dem an dem neva tap biliiv iina Gad. Piipl we av lov iina dem aat chos Gad fi tek kier a dem an dem wi go chuu eniting we riich dem an no fos ar komplien.

⁸Chuu lov neva eva tap — it kyaahn ded. Bot wan die di piipl dem we kyari mesij

secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.

²⁹Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles?

³⁰Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?

³¹But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.

The More Excellent Way

13 Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.

²And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

³And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.

⁴Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,

⁵doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;

⁶rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

⁷beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

⁸Charity never faileth: but whether there be prophecies, they

shall fail; whether there be tongues, they shall cease; whether there be knowledge, it shall vanish away.

⁹For we know in part, and we prophesy in part.

¹⁰But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

¹¹When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.

¹²For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

¹³And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.

The Gift of Tongues

14 Follow after charity, and desire spiritual gifts, but rather that ye may prophesy.

²For he that speaketh in an unknown tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth him; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.

³But he that prophesieth speaketh unto men to edification, and exhortation, and comfort.

⁴He that speaketh in an unknown tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.

⁵I would that ye all spake with tongues, but rather that ye

chriet fram Gad, a-go tap kyari mesij. An di piipl dem we taak iina tongz, wan die dem a-go tap taak iina tongz. An di piipl we kyan andastan di tingz dem we Gad shuo wi, wan die dem a-go tap tu. ⁹Kaaz Gad no shuo wi evriting an wi no nuu evriting we im nuu. So di gif dem we di Uoli Spirit gi wi a jos fi wan taim, ¹⁰wen Jiizas Kraiz kom bak an evriting don wid, wi naa go niid dem gif de agen. ¹¹Wen mi a did pikni, mi taak laik mi a pikni an mi tingk an gwaan laik ou pikni fi gwaan. Bot wen mi ton man mi tap gwaan laik pikni. ¹²Kaaz jos laik ou wen wi luk pan wiself iina wan shain piis a metal, wi kyaahn mek out evriting, a siem so wi tan nou. Wi nuu som tingz bot wi no nuu evriting. Bot wan die wi a-go si Gad fies tu fies an den wi wi nuu an andastan evriting we de de fi nuu bout Gad. Jos laik ou Gad nuu evriting bout wi. ¹³So nou a chrii tingz lef we wi fi gwaan du: chos iina Gad, gwaan biliiv se im a-go gi wi wa im se im a-go gi wi an fi lov wi wan aneda. Outa aal a dem di muos impuotant wan a lov.

Muu bout di Gif dem we di Uoli Spirit Gi wi

14 So muo dan eniting els, unu fi waahn fi lov ada piipl, bot unu fi wel waahn di gif dem we di Uoli Spirit gi tu. An di gif we unu fi waahn di muos a di wan we lou unu fi kyari mesij chriet fram Gad. ²Kaaz di wan dem we taak iina tongz, dem naa taak tu piipl dem a taak tu Gad; nobadi kyan andastan dem. Di Uoli Spirit gi dem di powa fi taak bout tingz we nobadi no nuu ar andastan. ³Bot di wan dem we di Spirit lou fi kyari mesij fram Gad, dem a taak fi piipl andastan. Di mesij we dem kyari elp piipl fi get chrang iina wa dem biliiv, push dem fi gwaan biliiv an elp dem wen dem sad. ⁴Di piipl we taak iina tongz onggil a bil op demself bot di piipl we kyari mesij fram Gad a elp fi bil op di choch. ⁵Nou mi waahn

First Corinthians chapter 13

New Jerusalem Bible (1985):

- 1 Though I command languages both human and angelic -- if I speak without love, I am no more than a gong booming or a cymbal clashing.
- 2 And though I have the power of prophecy, to penetrate all mysteries and knowledge, and though I have all the faith necessary to move mountains -- if I am without love, I am nothing.
- 3 Though I should give away to the poor all that I possess, and even give up my body to be burned -- if I am without love, it will do me no good whatever.
- 4 Love is always patient and kind; love is never jealous; love is not boastful or conceited,
- 5 it is never rude and never seeks its own advantage, it does not take offence or store up grievances.
- 6 Love does not rejoice at wrongdoing, but finds its joy in the truth.
- 7 It is always ready to make allowances, to trust, to hope and to endure whatever comes.
- 8 Love never comes to an end. But if there are prophecies, they will be done away with; if tongues, they will fall silent; and if knowledge, it will be done away with.
- 9 For we know only imperfectly, and we prophesy imperfectly;
- 10 but once perfection comes, all imperfect things will be done away with.
- 11 When I was a child, I used to talk like a child, and see things as a child does, and think like a child; but now that I have become an adult, I have finished with all childish ways.
- 12 Now we see only reflections in a mirror, mere riddles, but then we shall be seeing face to face. Now I can know only imperfectly; but then I shall know just as fully as I am myself known.
- 13 As it is, these remain: faith, hope and love, the three of them; and the greatest of them is love.

(http://www.catholic.org/bible/book.php?bible_chapter=13&id=53),
downloaded 6/19/15

New Revised Standard Bible (1989): The Gift of Love

- 1 If I speak in the tongues of mortals and of angels, but do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal.
- 2 And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing.
- 3 If I give away all my possessions, and if I hand over my body so that I may boast,^[a] but do not have love, I gain nothing.
- 4 Love is patient; love is kind; love is not envious or boastful or arrogant
- 5 or rude. It does not insist on its own way; it is not irritable or resentful;
- 6 it does not rejoice in wrongdoing, but rejoices in the truth.
- 7 It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.
- 8 Love never ends. But as for prophecies, they will come to an end; as for tongues, they will cease; as for knowledge, it will come to an end.
- 9 For we know only in part, and we prophesy only in part;
- 10 but when the complete comes, the partial will come to an end.
- 11 When I was a child, I spoke like a child, I thought like a child, I reasoned like a child; when I became an adult, I put an end to childish ways.
- 12 For now we see in a mirror, dimly,^[b] but then we will see face to face. Now I know only in part; then I will know fully, even as I have been fully known.
- 13 And now faith, hope, and love abide, these three; and the greatest of these is love.

Footnotes:

- a. 1 Corinthians 13:3 Other ancient authorities read body to be burned
- b. 1 Corinthians 13:12 Gk in a riddle

(<https://www.biblegateway.com/passage/?search=1+Corinthians+13&version=NRSV>), downloaded 6/19/15